

**ДОГОВІР № 4113PS
на рекламні послуги**

м. Братислава

«02» жовтня 2013 р.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавнича група» Наш Продукт», іменоване надалі «Виконавець», в особі виконавчого директора товариства з обмеженою відповідальністю «Медіадом» Еви Маркової, яка діє на підставі Довіреності № 1 від «16» серпня 2013 року та Агентського договору №1 від «16» серпня 2013 року, з одного боку, і, **Краjská organizácia cestovného ruchu Žilinský turistický kraj** іменоване надалі «Замовник», в особі голови **Ing. Jozefa Štrba**, який діє на підставі Статуту, з іншого боку, уклали цей договір:

1. ТЛУМАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ У ДОГОВОРІ.

1.1. **Реклама, рекламні матеріали** - рекламно-інформаційні матеріали Замовника, надані готові оригінал-макети, що відповідають технічним вимогам Виконавця і містять достатню інформацію, представлену Замовником для створення і розміщення рекламного продукту.

1.2. **Видання – Путеводитель авто туриста: «Путешествие по Словакии»**, ISBN 978-966-97168-4-2, тираж - 10 000 примірників.

1.3. **Дата публікації Видання** – 1-й квартал 2014 року.

1.4. **Рекламна площа** – об'єм друкованої площі у Виданні, на якій розміщується Реклама.

1.5. **Державні органи** - державні органи, уповноважені чинним законодавством України контролювати дотримання законодавства про рекламу.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ.

2.1. Замовник доручає і оплачує, а Виконавець бере на себе зобов'язання по розміщенню рекламних матеріалів Замовника у Виданні та на web-сайтах Виконавця, в порядку та на умовах, визначених цим Договором та Додатками до нього. Всі Додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і складають разом з цим Договором єдиний документ. Розміщення рекламних матеріалів Замовника у виданні здійснюється на території України.

2.2. Виконавець також може надати Замовнику послуги з виготовлення носіїв реклами, або дизайну реклами, про що складаються відповідні додаткові угоди до цього Договору.

2.3. Виконавець надає Замовнику не менше двох примірників Видання з опублікованою рекламою Замовника.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН.

3.1. Виконавець має право:

3.1.1. Протягом строку дії Договору вимагати від Замовника надання матеріалів і документів, необхідних для виконання своїх обов'язків за Договором, застосовувати штрафні санкції (штраф, пеню, неустойку) в погоджених у Договорі розмірах, а також відшкодувати збитки в частині, не покритій неустойкою.

3.1.2. При виконанні умов Договору користуватися послугами інших осіб - суб'єктів господарювання (фізичних та юридичних осіб) без узгодження з Замовником. При цьому Виконавець не звільняється від

**ZMLUVA č. 4113PS
o poskytnutí reklamných služieb**

V Bratislave

02. októbra 2013

Spoločnosť s ručením obmedzeným Vydavateľská skupina Naš produkt, ďalej len **Vykonávateľ** v zastúpení konateľky **Mediadam, s.r.o. Evi Markovej** konajúcej na základe Splnomocnenia č.1 z dňa 16. augusta 2013 a Zmluvy o obchodnom zastúpení č.1 z dňa 16. augusta 2013 z jednej strany a **Krajská organizácia cestovného ruchu Žilinský turistický kraj** ďalej **Objednávateľ**, v zastúpení predsedu **Ing. Jozefa Štrba**, konajúceho na základe stanov z druhej strany uzavreli túto zmluvu:

1. VYSVETLENIE TERMÍNOV V ZMLUVE.

1.1. **Reklama, reklamné materiály** – reklamo-informačné materiály **Objednávateľa**, poskytnuté hotové originálne makety, ktoré zodpovedajú technickým požiadavkám **Dodávateľa** a obsahujú informácie poskytnuté **Objednávateľom** pre vypracovanie a umiestnenie reklamného produktu.

1.2. **Publikácia – Sprievodca autoturistu: Cesty Slovenskom**, ISBN 978-966-97168-4-2, náklad - 10 000 výtlačkov.

1.3. **Dátum vydania** – 1. štvrťrok 2014.

1.4. **Reklamná plocha** – rozsah tlačiarenskej plochy v Publikácii - na ktorej sa umiestňuje Reklama.

1.5. **Štátne orgány** – štátne orgány splnomocnené platným zákonodarstvom **Ukrajiny** kontrolovať dodržiavanie zákonodarstva o reklame.

2. PREDMET ZMLUVY.

2.1. **Objednávateľ** poveruje a hradí, a **Dodávateľ** sa zaväzuje umiestňovať reklamné materiály **Objednávateľa** v Publikácii a na webových stránkach **Dodávateľa** v poriadku a za podmienok stanovených touto Zmluvou a jej Prílohami. Všetky Prílohy tejto Zmluvy sú jej neoddeliteľnou súčasťou a tvoria spolu s touto Zmluvou jednotný doklad. Umiestnenie reklamných materiálov **Objednávateľa** v Publikácii sa uskutočňuje na území **Ukrajiny**.

2.2. **Dodávateľ** taktiež môže poskytnúť **Objednávateľovi** služby spojené s prípravou reklamných nosičov alebo dizajnom reklamy, o čom sa podpisujú príslušné Prílohy k tejto Zmluve.

2.3. **Dodávateľ** poskytuje **Objednávateľovi** najmenej dva výtlačky Publikácie so zverejnenou reklamou **Objednávateľa**.

3. PRÁVA A POVINNOSTI STRÁN.

3.1. Dodávateľ je oprávnený:

3.1.1. V priebehu doby platnosti Zmluvy žiadať od **Objednávateľa** poskytnutie materiálov a dokladov potrebných pre plnenie svojich povinností v súvislosti so Zmluvou, ukladať peňažné tresty (pokuty, penále, zmluvné pokuty) vo výške stanovenej Zmluvou a odškodňovať výdavky v časti neuhradenej zmluvnou pokutou.

3.1.2. Počas plnenia Zmluvy využívať služby poskytované inými osobami – subjektmi podnikania (fyzickými a právnickými osobami) bez odsúhlasenia

відповідальності за даним Договором перед Замовником у разі невиконання перед ним обов'язків іншими особами.

3.1.3. Відмовити Замовнику в розміщенні рекламного матеріалу на узгоджених рекламних площах на будь-якому етапі терміну дії Договору у разі:

3.1.3.1. не виконання Замовником умов цього Договору;

3.1.3.2. якщо порядок розповсюдження реклами встановлено підзаконними актами, що суперечать Закону України "Про рекламу" та іншим законам України, які регулюють розміщення реклами;

3.1.3.3. якщо реклама заборонена до поширення Законом України "Про захист суспільної моралі";

3.1.3.4. якщо реклама не відповідає вимогам Закону України "Про рекламу", що регулює розміщення реклами, Виконавець доводить до відома Замовника.

При реалізації Виконавцем своїх прав зазначених в п.п. 3.1.3 Договору, штрафні санкції до Виконавця Замовником не застосовується, збитки не стягуються.

3.2. Виконавець зобов'язується:

3.2.1. З метою розміщення реклами приймати від Замовника Рекламні матеріали за адресою, вказаною Виконавцем.

3.2.2. За дорученням Замовника і при виконанні ним умов Договору, своєчасно і належним чином розмістити рекламний матеріал відповідно до умов цього Договору та Додатків до нього.

3.2.3. Не вносити змін до оригінал-макету без письмового узгодження з Замовником.

3.2.4. Інформувати Замовника про хід виконання зобов'язань за цим Договором не пізніше одного робочого дня з дати отримання відповідного запиту (у тому числі в усній формі або електронним листом) від Замовника.

3.3. Замовник має право:

3.3.1. Вимагати від Виконавця виконання договірних зобов'язань, застосовувати неустойку в погоджених цим Договором розмірах, а також відшкодувати документально підтверджені збитки в частині, не покриті неустойкою.

3.3.2. Права, передбачені розділом 5 цього Договору.

3.4. Замовник зобов'язується:

3.4.1. До початку розміщення реклами, зазначеної у відповідному Додатку до Договору надавати Виконавцю макет реклами, виконаний з дотриманням Технічних вимог, які визначені Додатком № 2 до Договору і є його невід'ємною частиною, а також іншу документацію (на вимогу Виконавця), пов'язану зі змістом реклами.

3.4.2. Здійснювати розрахунки з Виконавцем відповідно до умов цього Договору (без права передачі своїх обов'язків по оплаті третім особам).

3.5. Сторони домовилися про наступне:

3.5.1. Будь-які претензії і рекламачії Замовника, пов'язані з незадовільним розміщенням реклами, приймаються Виконавцем у письмовому вигляді протягом 10 (десяти) календарних днів після надання Виконавцем Замовнику примірника Видання з опублікованою рекламою Замовника.

3.5.2. Протягом строку дії Договору виконувати умови і порядок резервування (розділ 5 Договору).

3.5.3. Замовник у відповідності до діючого

Об'єднате́лем. При том Dodávateľ sa nezbavuje zodpovednosti voči Objednávateľovi v zmysle tejto Zmluvy v prípade neplnenia povinností inými osobami.

3.1.3. Odmietnuť Objednávateľovi umiestnenie reklamného materiálu na dohodnutých reklamných plochách na ktorejkoľvek etape doby platnosti Zmluvy v prípade:

3.1.3.1. neplnenia Objednávateľom podmienok tejto Zmluvy;

3.1.3.2. keď poriadok zverejnenia reklamy je stanovený podzákonnými aktni, ktoré protirečia Zákonu Ukrajiny O reklame a iným zákonom Ukrajiny upravujúcim umiestnenie reklamy;

3.1.3.3. keď zverejnenie reklamy je zakázané Zákomom Ukrajiny O ochrane verejnej morálky;

3.1.3.4. keď reklama nespĺňa požiadavky Zákona Ukrajiny O reklame upravujúcего umiestnenie reklamy, Dodávateľ informuje o tom Objednávateľa. Pri realizácii Dodávateľom svojich práv uvedených v b. 3.1.3 Zmluvy trestné sankcie voči Dodávateľovi nebudú uplatnené, straty sa nenahradzujú.

3.2. Dodávateľ sa zaväzuje:

3.2.1. Za účelom umiestnenia reklamy prijímať od Objednávateľa Reklamné materiály zaslané na adresu určenú Dodávateľom.

3.2.2. Na splnomocnenie Objednávateľa a v prípade plnenia ním podmienok Zmluvy včas a náležitým spôsobom umiestniť reklamný materiál v zmysle podmienok tejto Zmluvy a jej Príloh.

3.2.3. Nemeniť originálne makety bez písomného súhlasu Objednávateľa.

3.2.4. Informovať Objednávateľa o priebehu vykonania povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy najneskôr v priebehu jedného pracovného dňa od okamihu obdržania príslušného dopytu (vrátane zaslaného v písomnej podobe alebo e-mailom) od Objednávateľa.

3.3. Objednávateľ je oprávnený:

3.3.1. Žiadať od Dodávateľa plnenia zmluvných povinností, využívať zmluvnú pokutu v dohodnutej v tejto Zmluve výške a taktiež vymáhať dokumentované straty v časti neuhradenej prostredníctvom penále.

3.3.2. Práva stanovené článkom 5. tejto Zmluvy.

3.4. Objednávateľ sa zaväzuje:

3.4.1. Pred umiestnením reklamy uvedenej v príslušnej Prílohe ku Zmluve poskytovať Dodávateľovi maketu reklamy vypracovanú s dodržiavaním technických požiadaviek stanovených Prílohou č. 2 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, ako aj inú dokumentáciu (na vyžiadanie Dodávateľa) spojenú s obsahom reklamy.

3.4.2. Uskutočňovať vyúčtovanie s Dodávateľom v zmysle tejto Zmluvy (bez práva prevodu svojich povinností spojených s platbami tretím osobám).

3.5. Strany sa dohodli na tomto:

3.5.1. Všetky nároky a reklamácie Objednávateľa spojené s neuspokojivým umiestnením reklamy, sa prijímajú Dodávateľom písomne v priebehu 10 (desiatich) kalendárnych dní po odovzdaní Dodávateľom Objednávateľovi výtlačku Publikácie so zverejnenou reklamou Objednávateľa.

3.5.2. V priebehu platnosti Zmluvy spĺňať požiadavky a poriadok rezervovania (článok 5. Zmluvy).

3.5.3. Objednávateľ v zmysle platnej legislatívy

законодавства Словацької Республіки має право на публікування Договору на своїй інтернет-сторінці.

3.5.4. На вимогу кожної Сторони контрагентом повинні бути надані копії необхідних документів.

3.5.5. Підписувати відповідними особами акти прийому-передачі наданих Виконавцем Замовнику послуг і виконаних робіт за цим Договором (далі по тексті - Акт) у разі надання цих послуг і виконаних робіт належним чином.

3.5.6. У кожному конкретному випадку невиконання зобов'язань за цим Договором, Сторони будуть враховувати всі форс-мажорні та інші обставини передбачені умовами цього Договору, які вони не могли контролювати і через які вони не могли виконати свої зобов'язання, а також про те, що в разі дострокового припинення цього Договору за вказаними обставинами вони будуть здійснювати розрахунки за фактом виконаних зобов'язань на дату припинення Договору за такими обставинами протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати підписання акта звірки.

4. РОЗРАХУНКИ. ПОРЯДОК ПРИЙОМУ-ПЕРЕДАЧІ РОБІТ (ПОСЛУГ).

4.1. Вартість робіт і послуг з розміщення реклами не включає ПДВ згідно ст.ст.185-186 Податкового кодексу України.

4.1.1. Вартість робіт і послуг з розміщення реклами залежить від кількості, розташування і формату зарезервованих рекламних площ, і вказується Сторонами в Додатку № 1 до Договору.

4.2. Порядок розрахунків: оплата здійснюється Замовником на умовах 100% передплати (авансовий платіж) до «15» жовтня 2013 року, за безготівковим розрахунком в євро і на підставі рахунків-фактур Виконавця, які виставляються Виконавцем.

4.3. Усі банківські комісії та витрати за здійснення платежу, включаючи витрати банків - посередників, оплачуються Виконавцем.

4.4. Згідно з умовами п.п. 3.5.5 Договору Виконавець направляє Замовнику для підписання 2 (два) примірники акта прийому-передачі виконаних робіт і послуг, підписаних уповноваженою особою Виконавця. Замовник протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати отримання Акту підписує його та надсилає Виконавцю один екземпляр Акту з іншою необхідною документацією або направляє Виконавцю мотивовану відмову від підписання.

Не підписання Замовником акта протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту отримання від Виконавця без мотивованих причин відмови, є фактом визнання Замовником повного виконання Виконавцем договірних зобов'язань і відсутність претензій.

4.5. Після завершення розміщення реклами кожна зі Сторін має право вимагати від контрагента проведення звірки виконаних зобов'язань, що оформляється актом звірки виконаних зобов'язань.

5. УМОВИ І ПОРЯДОК РЕЗЕРВУВАННЯ РЕКЛАМНИХ ПЛОЩ ВИДАННЯ.

5.1. Виконавець за електронною поштою або іншим способом направляє Замовнику перелік вільних рекламних площ Видання, який повинний бути розглянутий Замовником згідно з термінами резервування рекламних площ, визначених Додатком № 1.

Slovenskej republiky má právo na zverejnenie zmluvy na svojej webovej stránke.

3.5.4. Na žiadosť každej Strany druhá Strana musí poskytnúť kópie potrebných dokladov.

3.5.5. Podpisovať určenými osobami preberacie protokoly služieb a vykonaných prác poskytnutých Dodávateľom Objednávateľovi v zmysle tejto Zmluvy (ďalej len Protokol) v prípade poskytnutia týchto služieb a vykonania prác náležitým spôsobom.

3.5.6. V každom konkrétnom prípade neplnenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy Strany budú brať do úvahy všetky okolnosti vyššej moci a iné okolnosti v zmysle podmienok tejto Zmluvy, ktoré nemohli kontrolovať a kvôli ktorým nemohli vykonávať svoje povinnosti ako aj to, že v prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pred stanovenou lehotou vyúčtovanie sa uskutoční v súlade s fakticky vykonanými povinnosťami stavom ku dňu odstúpenia od Zmluvy v súvislosti s uvedenými okolnosťami v priebehu 5 (piatich) pracovných dní po podpísaní protokolu o stave vzájomného vyúčtovania.

4. VYÚČTOVANIE. PORIADOK PREBERANIA PRÁC (SLUŽIEB).

4.1. Cena prác a služieb spojených s umiestnením reklamy neobsahuje DPH v súlade s čl. 185-186 Daňového zákonníka Ukrajiny.

4.1.1. Cena prác a služieb spojených s umiestnením reklamy závisí od počtu, miesta a formátu rezervovaných reklamných plôch a určuje sa Stranami v Prílohe č.1 ku Zmluve.

4.2. Poriadok vyúčtovania: úhrada sa uskutočňuje Objednávateľom vo výške 100% ako platba vopred (zálohová platba) do «15» októbra 2013, bezhotovostným prevodom v euro na základe faktúr Dodávateľa, ktoré sa vystavujú Dodávateľom.

4.3. Všetky bankové provízie a výdavky spojené s uskutočnením platby, vrátane aj výdavkov bank – sprostredkovateľov sa hradia Dodávateľom.

4.4. V súlade s podmienkami b. 3.5.5 Zmluvy Dodávateľ posíla Objednávateľovi pre podpísanie 2 (dva) výťažky preberacieho protokolu vykonaných prác a služieb podpísaných splnomocnenou osobou Dodávateľa. Objednávateľ v priebehu 5 (piatich) pracovných dní po obdržaní Protokolu podpisuje ho a posíla Dodávateľovi jeden exemplár Protokolu s inou potrebnou dokumentáciou alebo posíla Dodávateľovi zdôvodnené odmietnutie podpísania.

Nepodpísanie Objednávateľom Protokolu v priebehu 5 (piatich) pracovných dní po obdržaní od Dodávateľa bez zdôvodnenia príčin odmietnutia je faktom uznania Objednávateľom úplného vykonania Dodávateľom zmluvných povinností a neprítomnosť sťažností.

4.5. Po ukončení umiestnenia reklamy každá Strana je oprávnená žiadať od druhej Strany uskutočnenie previerky vykonaných povinností, čo sa upravuje prostredníctvom protokolu previerky vykonaných povinností.

5. PODMIENKY A PORIADOK REZERVOVANIA REKLA MNÝCH PLÔCH PUBLIKÁCIE.

5.1. Dodávateľ prostredníctvom e-mailu alebo iným spôsobom posíla Objednávateľovi zoznam voľných reklamných plôch Publikácie, ktorý si Objednávateľ musí posúdiť spolu s termínmi rezervovania reklamných plôch stanovených v Prílohe č. 1.

5.1.1. Po ukončení výberu voľných reklamných plôch

5.1.1. Після закінчення вибору вільних рекламних площ Видання Сторонами підписується Додаток № 1 до Договору.

5.2. З моменту (дати) підписання Сторонами Додатку № 1 до Договору, рекламні площі вважаються зарезервованими Виконавцем для Замовника. Зміни та доповнення до Додатку № 1 до Договору можуть вноситися тільки за письмовою згодою Сторін, крім випадків, передбачених умовами цього Договору.

5.3. Термін, зазначений у Додатку № 1 до Договору, який перевищує загальний строк дії договору є недійсним, якщо Сторонами не буде продовжений загальний термін дії Договору. Додаток № 1 до Договору є його невід'ємною частиною і діє до дати припинення Договору відповідно до п. 6.1 Договору.

5.4. За ненадання або за прострочення у відмові від зарезервованих рекламних площ без наявності на те обставин, передбачених у цьому Договорі, Виконавець і Замовник несуть матеріальну відповідальність в обсязі, передбаченому цим Договором.

5.5. Замовник має право (без застосування до нього штрафних санкцій) відмовитися від кожної зарезервованої рекламної площі, письмово повідомивши про це Виконавця в строк, визначений в Додатку № 1. При цьому Сторони вносять зміни до відповідного Додатку до Договору та штрафні санкції Виконавцем до Замовника не застосовуються. Відмова від зарезервованих рекламних площ має бути підписана особою, яка уклала цей Договір або належним чином уповноваженою особою та скріплена печаткою Замовника.

6. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ.

6.1. Договір діє з моменту (дати) його підписання сторонами і до «01» квітня 2014 року включно, але в будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань, передбачених цим Договором. Дата (момент) підписання цього Договору «02» жовтня 2013 року. Договір вступає в дію наступного дня після публікування договору згідно § 47а Громадянського кодексу, діючого на території Словацької Республіки, але не раніше 11. жовтня 2013р.

6.2. Договір припиняється після закінчення терміну, на який його було укладено, або у випадках, передбачених Договором та / або додатками до нього.

6.3. Договір може бути розірваний в цілому або в частині кожної зарезервованої рекламної площі:

6.3.1. За взаємною згодою сторін.

6.3.2. З ініціативи Замовника і Виконавця у випадках, передбачених Договором.

6.3.3. У зв'язку з настанням форс-мажорних обставин.

6.3.4. За рішенням господарського суду за наявності спору щодо не виконання або неналежного виконання Сторонами договірних зобов'язань.

6.4. За взаємною згодою Сторін дія Договору може бути продовжений, про що Сторони укладають додаткову угоду до Договору в письмовій формі.

7. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН.

7.1. Відповідальність Виконавця:

7.1.1. У разі скасування Виконавцем резервування рекламних площ, зазначених в Додатку до Договору без наявності зазначених у Договорі на те обставин або без узгодження із Замовником, Замовник вправі стягнути з Виконавця штраф у розмірі 5% від вартості конкретної рекламної площі за відповідним Додатком до цього Договору.

Publikácie Strany podpisujú Prílohu č.1 ku Zmluve.

5.2. Od momentu (dňa) podpísania stranami Prílohy č. 1 k Zmluve sa reklamné plochy považujú za rezervované Dodávateľom pre Objednávateľa. Zmeny a doplnenia Prílohy č. 1 k Zmluve sa môžu vnášať len písomnou dohodou Strán, s výnimkou prípadov určených podmienkami tejto Zmluvy.

5.3. Termín uvedený v Prílohe č. 1 k Zmluve, ktorý prekračuje celkovú dobu platnosti zmluvy je neplatný, keď Strany nepredĺžia celkovú dobu platnosti Zmluvy. Príloha č. 1 k Zmluve tvorí jej neoddeliteľnú súčasť a platí do dátumu ukončenia platnosti Zmluvy v súlade s b. 6.1 Zmluvy.

5.4. Za neposkytnutie alebo za premeškanie odmietnutia rezervovaných reklamných plôch bez závažných okolností stanovených v tejto Zmluve Dodávateľ a Objednávateľ nesú peňažnú zodpovednosť v rozsahu v zmysle tejto Zmluvy.

5.5. Objednávateľ je oprávnený (bez uplatnenia voči nemu penále a pokút) odmietnuť použitie každej rezervovanej reklamnej plochy, písomne informujúc o tom Dodávateľa v lehote, stanovenej v Prílohe č. 1. Pri tom Strany vnášajú zmeny do príslušnej Prílohy k Zmluve a trestné sankcie sa Dodávateľom voči Objednávateľovi neuplatňujú. Odmietnutie rezervovaných reklamných plôch musí byť podpísané osobou, ktorá uzavrela túto Zmluvu alebo príslušnou splnomocnenou osobou a overené pečiatkou Objednávateľa.

6. DOBA PLATNOSTI ZMLUVY.

6.1. Zmluva nadobúda platnosť momentom jej podpísania stranami a platí do dňa 1. apríla 2014, ale v každom prípade do úplného vykonania Stranami svojich povinností stanovených touto Zmluvou. Dňom podpísania tejto Zmluvy je «02» októbra 2013. Zmluva nadobúda účinnosť deň nasledujúci po dni zverejnenia zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka platného na území Slovenskej republiky nie však skôr ako 11. októbra 2013.

6.2. Zmluva sa končí po uplynutí doby, na ktorú bola uzavretá alebo v prípadoch uvedených v Zmluve a / alebo v Prílohách k nej.

6.3. Zmluva môže byť zrušená v celku alebo v časti týkajúcej sa každej rezervovanej reklamnej plochy:

6.3.1. Na základe vzájomnej dohody Strán.

6.3.2. Z iniciatívy Objednávateľa a Dodávateľa v prípadoch určených v Zmluve.

6.3.3. V súvislosti s výskytom vyššej moci.

6.3.4. Na základe rozhodnutia súdu pri výskyte sporu o nevykonaní alebo nenáležitom vykonaní zmluvných povinností.

6.4. Na základe vzájomnej dohody Strán platnosť Zmluvy môže byť predĺžená, o čom sa podpisuje príslušná Príloha k tejto Zmluve..

7. ZODPOVEDNOSŤ STRÁN.

7.1. Zodpovednosť Dodávateľa:

7.1.1. V prípade zrušenia Dodávateľom rezervovania reklamných plôch uvedených v Prílohe k Zmluve bez výskytu určených v Zmluve okolností alebo bez zhody Objednávateľa, Objednávateľ má právo vymáhať od Dodávateľa pokutu vo výške 5% ceny konkrétnej reklamnej plochy v súlade s príslušnou Prílohou k tejto Zmluve.

7.1.2. Виконавець несе відповідальність (не пов'язану зі змістом Реклами) за порушення порядку розміщення та розповсюдження реклами відповідно до Закону України "Про рекламу".

7.1.3. У разі порушення Виконавцем будь-якого із зобов'язань, зазначених в п.п. 3.2.1 - 3.2.3 цього Договору, Виконавець сплачує Замовнику штраф у розмірі 5% від вартості конкретної рекламної площі за відповідним Додатком до цього Договору за кожне таке порушення.

7.1.4. Виконавець не звільняється від відповідальності за даним Договором, у разі невиконання перед ним зобов'язань іншими особами - суб'єктами господарювання (фізичними і юридичними особами), які пов'язані з ним умовами цього Договору.

7.1.5. Виконавець не несе відповідальності за зміст реклами, в т.ч. за достовірність Реклами, неправомірне і / або несумлінне використання в Рекламі об'єктів інтелектуальної власності, імені або авторських прав, які належать Замовнику та / або третім особам.

7.2. Відповідальність Замовника:

7.2.1. У разі порушення Замовником умов п. 5.5 Договору (прострочення у відмові від кожної зарезервованої рекламної площі до кінцевої дати проведення відмови від резервування, визначеної відповідним додатком до договору), Виконавець має право стягнути з Замовника штраф у розмірі вартості не проведеного розміщення реклами, від якого відмовився Замовник, якщо Сторони не домовляться про інше. При цьому штраф за кожну площу, від якої відмовився Замовник, не може перевищувати вартість розміщення реклами на такій рекламній площі.

7.2.2. При порушенні Замовником зобов'язань по оплаті робіт і послуг з розміщення реклами, Виконавець вправі стягнути з Замовника пеню в розмірі 0,1% від суми заборгованості за кожен день прострочення платежу (включаючи день оплати). При цьому при простроченні Замовником оплати більш ніж на 10 (десять) робочих днів, Виконавець має право в односторонньому порядку відмовитися від Договору частково або в повному обсязі та зняти резервування несплачених рекламних площ, за умови письмового повідомлення про це Замовника та розмістити на таких рекламних площах Рекламу інших замовників.

7.2.3. Замовник несе повну відповідальність за зміст реклами в рекламних матеріалах.

У разі невідповідності змісту реклами вимогам законодавства про рекламу, про що відповідним Державним органом буде прийнято рішення про заборону розповсюдження реклами, Виконавець має право відмовити Замовнику у розміщенні реклами, про що повідомляє Замовника.

7.3. Припинення Договору, в т.ч. шляхом його розірвання, не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце протягом терміну дії Договору.

8. ОСОБЛИВІ УМОВИ.

8.1. При наявності в Рекламі зображень знака для товарів і послуг (логотипу) на іноземній мові (в т.ч. російською), Замовник за запитом Виконавця надає Виконавцю документи, оформлені належним чином на використання товарного знака, логотипа і т.д.

У такому ж порядку надаються документи на рекламовані товари, що підлягають обов'язковій сертифікації або їх виробництво, реалізація і

7.1.2. Dodávateľ nesie zodpovednosť (nespojenú s obsahom Reklamy) za nedodržanie poriadku umiestnenia a zverejnenia reklamy v zmysle Zákona Ukrajiny O reklame.

7.1.3. V prípade porušenia Dodávateľom akejkoľvek povinnosti uvedenej v b. 3.2.1 - 3.2.3 tejto Zmluvy Dodávateľ platí Objednávateľovi pokutu vo výške 5 % ceny konkrétnej reklamnej plochy v súlade s príslušnou Prílohou k tejto Zmluve za každé také porušenie.

7.1.4. Dodávateľ sa neoslobodzuje od zodpovednosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy v prípade neplnenia voči nemu povinností inými osobami – subjektmi podnikania (fyzickými a právnickými osobami), ktoré sú s ním spojené v súvislosti s plnením tejto Zmluvy.

7.1.5. Dodávateľ nenesie zodpovednosť za obsah reklamy, vrátane pravosti Reklamy, neoprávnené a/alebo nenáležité využitie v reklame objektov intelektuálneho vlastníctva, mena alebo autorských práv patriacich Objednávateľovi a / alebo tretím osobám.

7.2. Zodpovednosť Objednávateľa:

7.2.1. V prípade nedodržania objednávateľom podmienok b. 5.5. Zmluvy (premeškania odmietnutia každej rezervovanej reklamnej plochy do konečného dátumu uskutočnenia odmietnutia rezervovania určeného príslušnou Prílohou k zmluve), Dodávateľ je oprávnený vymáhať od Objednávateľa pokutu vo výške ceny neuskutočneného umiestnenia reklamy, ktoré odmietol Objednávateľ, keď sa Strany nedohodnú ináč. Pričom pokuta za každú plochu, ktorú odmietol Objednávateľ nemôže prekročiť cenu umiestnenia reklamy na takej reklamnej ploche.

7.2.2. Pri nedodržaní Objednávateľom povinností spojených so zaplatením za práce a služby za umiestnenia reklamy Dodávateľ je oprávnený vymáhať od Objednávateľa penále vo výške 0,1% od sumy nedoplatkov za každý deň premeškania platby (vrátane dňa platby). Pri tom pri premeškaní Objednávateľom platby viac ako 10 (desať) pracovných dní, Dodávateľ má právo jednostranne odstúpiť od Zmluvy čiastočne alebo úplne a zrušiť rezerváciu neuhradených reklamných plôch za podmienok písomného oznámenia o tom Objednávateľovi a umiestniť na takýchto reklamných plochách Reklamu iných objednávateľov.

7.2.3. Objednávateľ nesie úplnú zodpovednosť za obsah reklamy v reklamných materiáloch.

V prípade nesúladu obsahu reklamy s požiadavkami reklamnej legislatívy, o čom príslušným štátnym orgánom bude prijaté rozhodnutie o zákaze šírenia reklamy, Dodávateľ má právo odmietnuť Objednávateľovi umiestnenie reklamy na čo objednávateľa upozorní.

7.3. Ukončenie Zmluvy, vrátane aj jej zrušenia neoslobodzuje Strany od zodpovednosti za jej porušenie, ku ktorému došlo v priebehu doby platnosti Zmluvy.

8. OSOBITNÉ USTANOVENIA.

8.1. Pri výskyte v Reklame obrazov značiek pre tovary a služby (loga) v cudzom jazyku (vrátane v ruštine), Objednávateľ na základe požiadavky Dodávateľa poskytuje Dodávateľovi doklady upravené náležitým spôsobom pre využitie obchodnej značky, loga a pod.

V takom istom poriadku sa predkladajú doklady na reklamované tovary, ktoré podliehajú povinnej certifikácii alebo ich výroba, realizácia a reklamovanie si vyžadujú

рекламування вимагають спеціального дозволу, ліцензії. Копії зазначених документів засвідчуються підписом та печаткою Замовника.

9. ГАРАНТІЇ.

9.1 Замовник гарантує, що Реклама, яка буде розміщена на рекламних площах, не є недостовірною, перекрученою, неетичною або наклепницькою або іншим чином не є незаконною інформацією, а також не порушує права третіх осіб, які охороняються законом і підтверджує:

9.1.1. наявність належних прав і ліцензій на використання в рекламних матеріалах імен і зображень, товарних знаків, знаків обслуговування, матеріалів, захищених авторським правом, охороняється міжнародними та національними правовими нормами, а також дійсність та достовірність свідоцтв, ліцензій та сертифікатів, інформація про які міститься в рекламних матеріалах;

9.1.2. відповідність експонованої Реклами вимогам Закону України "Про рекламу" і не протиріччя Реклами Закону України "Про захист суспільної моралі".

9.2. Виконавець, у разі виконання Замовником умов цього Договору та Додатків до нього, гарантує Замовнику розміщення рекламних матеріалів на рекламних площах Видання.

10. ФОРС-МАЖОР. НЕПЕРЕБОРНА СИЛА

10.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання взаємних зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання було викликано обставинами непереборної сили, яку не могла передбачити жодна зі сторін, і які виникли після укладення цього Договору.

10.2. При наявності форс-мажорних обставин, обставин непереборної сили Сторона, яка потрапила під дію таких обставин, зобов'язана негайно (у розумний строк, але не пізніше 3-х робочих днів з моменту початку / припинення дії таких обставин) письмово повідомити про це контрагента і надати відповідні докази (документ компетентного державного органу). Не виконання цієї вимоги позбавляє Сторону права посылатися надалі на форс-мажорні обставини. Виконання зобов'язань за Договором призупиняється до моменту закінчення форс-мажорних обставин. Протягом дії форс-мажорних обставин кожна із сторін може ініціювати розірвання Договору за вказаними обставинами, письмово сповістивши іншу Сторону не менш ніж за 30 (тридцять) календарних днів. До розірвання Договору по форс-мажорним обставинам Сторони здійснюють остаточні розрахунки за Договором по факту виконаних зобов'язань в день його розірвання, що оформляється двостороннім актом звірки.

10.3. Обставинами непереборної сили є зовнішні і надзвичайні події: війна або військові дії, повстання, мобілізація, епідемії, повені, землетруси, пожежі, вибухи, дорожні пригоди та природні катаклізми, їх наслідки, рішення центральних та місцевих органів виконавчої влади або органів місцевого самоврядування, які безпосередньо впливають на умови договору і суттєво погіршують становище Сторін, а також всі інші події, які компетентні органи визнають обставинами непереборної сили.

10.4. Не є форс-мажорними обставинами законні дії державних органів, які привели до припинення дії

objednání speciálního povolenia, licencie. Kópie uvedených dokladov sa overujú podpisom a pečiatkou Objednávateľa.

9. ZÁRUKY.

9.1 Objednávateľ zaručuje, že Reklama, ktorá bude umiestnená na reklamných plochách nie je pochybnou, zvrátenou, neetickou alebo ohováračskou alebo iným spôsobom nie je protizákonnou informáciou a neporušuje chránené zákonom práva tretích osôb a potvrdzuje:

9.1.1. existenciu príslušných práv a licencií na využitie v reklamných materiáloch mien a obrazov, obchodných značiek obsluhy, materiálov chránených autorským právom, ktoré sú chránené medzinárodnými a národnými právnymi normami ako aj platnosť a hodnotnosť osvedčení, licencií a certifikátov, informácia o ktorých je umiestnená v reklamných materiáloch;

9.1.2. súlad exponovanej reklamy s požiadavkami Zákona Ukrajiny O reklame a neprotirečenie Reklamy Zákona Ukrajiny O ochrane verejnej morálky.

9.2. Dodávateľ v prípade vykonania Objednávateľom podmienok tejto Zmluvy a Príloh k nej zaručuje Objednávateľovi umiestnenie reklamných materiálov na reklamných plochách Publikácie.

10. VYŠŠIA MOC

10.1. Strany sa oslobodzujú od zodpovednosti za neplnenie vzájomných povinností podľa tejto Zmluvy, keď takéto neplnenie bolo spôsobené okolnosťami vyššej moci, ktorú nemohla predvídať žiadna strana a ktoré sa vyskytli po uzavretí tejto Zmluvy.

10.2. V prípade výskytu okolností vyššej moci Strana, ktorá je postihnutá udalosťou vyššej moci je povinná okamžite oznámiť (v rozumnej lehote, ale najneskôr v priebehu 3-ch pracovných dní od začiatku /ukončení účinnosti takých okolností) písomne o tom druhú Stranu a poskytnúť príslušné dôkazy (doklad príslušného štátneho orgánu). Nevykonanie tejto požiadavky zbavuje Stranu práva odvolať sa v budúcnosti na okolnosti vyššej moci. Vykonanie záväzkov podľa tejto Zmluvy sa prerušuje do momentu ukončenia zásahu okolnosti vyššej moci. Počas doby trvania okolností vyššej moci každá strana môže iniciovať zrušenie Zmluvy v súvislosti s uvedenými okolnosťami písomne oznamujúc o tom druhú Stranu najneskôr v priebehu 30 kalendárnych dní. Po zrušení Zmluvy v súvislosti s okolnosťami vyššej moci Strany uskutočňujú záverečné vyrovnanie záväzkov v zmysle tejto Zmluvy na základe fakticky vykonaných povinností stavom ku dňu jej zrušenia, čo sa upravuje prostredníctvom dvojstranného protokolu previerky.

10.3. Okolnosťami vyššej moci sú vonkajšie a mimoriadne udalosti: vojna alebo vojnové akcie, povstanie, mobilizácie, epidémie, záplavy, zemetrasenia, požiare, výbuchy, dopravné nehody a prírodné kataklizmy, ich následky, rozhodnutia centrálnych a regionálnych orgánov výkonnej moci alebo orgánov miestnej samosprávy bezprostredne vplyvajúce na zmluvné podmienky a zásadne zhoršujúce postavenie Strán, ako aj všetky iné udalosti, ktoré príslušné orgány uznávajú okolnosťami vyššej moci.

10.4. Za okolnosti vyššej moci sa nepovažujú zákonné

Договору, в результаті порушення недобросовісної стороною Договору законодавства України.

11. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.

11.1. Усі спори, пов'язані з цим Договором, його укладанням або такі, що виникають в процесі виконання умов цього Договору, вирішуються шляхом переговорів між представниками Сторін. Якщо спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується Міжнародним комерційним арбітражним судом при Торгово-промисловій палаті України.

11.2. При розгляді спорів буде застосовуватися матеріальне право України.

12. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ.

12.1. Дійсними та обов'язковими для сторін є зміни і доповнення до цього Договору, письмово узгоджені Сторонами.

12.2. Згодою Сторін вважаються і домовленості, досягнуті в положеннях цього Договору, а також шляхом обміну рекомендованими листами, телеграмми, телексами, факсами, електронною поштою, які акцептовані Сторонами або належним чином уповноваженими представниками цих Сторін.

12.3. Всі Додаткові угоди, додатки, зміни, акти, протоколи та інші документи до цього Договору мають юридичну силу після їх підписання Сторонами або належним чином уповноваженими представниками цих Сторін і скріплення печатками та є невід'ємною частиною Договору і становлять з ним єдиний документ.

12.4. Після підписання Договору всі попередні угоди, переговори і листування, як в усній, так і в письмовій формі, що стосуються його предмета, втрачають юридичну силу.

12.5. Сторони свідчать, що Договір підписаний при взаємному узгодженні всіх його умов і служить на користь обом сторонам.

12.6. Відскановані та/або факсові копії договору, додатків та можливих доповнень до нього мають силу оригіналу до отримання оригіналів. Отримання оригіналів є обов'язковим.

12.7. У разі зміни зазначених у Договорі реквізитів (розділ 13 цього Договору), Сторони зобов'язані негайно (протягом 5 робочих днів з дня таких змін) повідомити про це один одного письмово.

12.8. Цей Договір складений українською та словацькою мовами в 2-х примірниках, які мають однакову юридичну силу по одному для кожної Сторони.

12.9. Замовник і Виконавець підтверджують прийняття умов цього Договору шляхом його підписання нижче.

13. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ СТОРІН

Замовник:

Найменування компанії: Краjská organizácia cestovného ruchu Žilinský turistický kraj

Адреса компанії: Komenského 48, 011 09 Žilina

Ідентифікаційний код:

Податковий ідентифікаційний код: 2002472847

Назва банку одержувача: Prima Banka Slovensko, a.s.

Адреса банку одержувача: Hlavná 11, 010 11 Žilina

SWIFT банку одержувача: PRIMASLV23XXX

postupy štátnych orgánov, ktoré spôsobili zrušenie Zmluvy v dôsledku porušenia nesvedomitou stranou Zmluvy legislatívy Ukrajiny.

11. RIEŠENIE SPOROV.

11.1. Všetky spory spojené s touto Zmluvou, jej uzavretím alebo také, ktoré vznikli v priebehu plnenia podmienok tejto Zmluvy sa riešia cestou rokovaní medzi predstaviteľmi Strán. Keď sa spor nedá riešiť prostredníctvom rokovaní, ten sa rieši Medzinárodnou komerčnou arbitrážou pri Obchodno-priemyselnej komore Ukrajiny.

11.2. Pri posúdení sporov sa uplatňuje hmotné právo Ukrajiny.

12. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA.

12.1. Platnými a povinnými pre strany sú zmeny a doplnenia k tejto Zmluve odsúhlasené Stranami v písomnej podobe.

12.2. Za zmenu Strán sa považujú aj dohody obsiahnuté v podmienkach tejto Zmluvy, ako aj odsúhlasené prostredníctvom výmeny doporučenými listami, e-mailom, telegramami, faxmi, ktoré boli akceptované Stranami alebo príslušnými splnomocnenými predstaviteľmi týchto Strán.

12.3. Všetky prílohy, doplnenia, zmeny, protokoly a iné doklady k tejto Zmluve majú právnu moc po ich podpísaní Stranami alebo príslušnými splnomocnenými predstaviteľmi týchto Strán s overením pečiatkami, sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy a tvoria spolu s ňou jednotný doklad.

12.4. Po podpísaní Zmluvy všetky predchádzajúce dohody, rokovania a korešpondencia v ústnej a písomnej podobe, ktoré sa týkajú jej predmetu strácajú právnu moc.

12.5. Strany potvrdzujú, že Zmluva bola podpísaná pri vzájomnom odsúhlasení všetkých jej podmienok a slúži v prospech oboch strán.

12.6. Skenovaná kópia a/alebo faxová kópia zmluvy, príloh a možných dodatkov zmluvy majú právnu silu originálu do obdržania originálu. Obdržanie originálu je povinné.

12.7. V prípade zmeny uvedených v Zmluve údajov (článok 13. tejto Zmluvy), Strany sa zavazujú ihneď (v priebehu 5 pracovných dní po ich zmene) oznámiť o tom druhú stranu v písomnej podobe.

12.8. Táto Zmluva je vyhotovená v ukrajinčine a v slovenčine v dvoch exemplároch, z ktorých každý má rovnakú právnu moc - po jednom pre každú Stranu.

12.9. Objednávateľ a Dodávateľ potvrdzujú súhlas s podmienkami tejto Zmluvy cestou jej podpísania.

13. SÍDLO, ÚDAJE A PODPISY STRÁN

Objednávateľ:

Názov spoločnosti: Krajská organizácia cestovného ruchu Žilinský turistický kraj

Sídlo (adresa) spoločnosti: Komenského 48 011 09 Žilina

ICO: 42220238

DIC: 1

Banka príjemca: Prima Banka Slovensko, a.s.

Sídlo banky príjemcu: Hlavná 11, 010 11 Žilina

SWIFT banky príjemcu: PRIMASLV23XXX

+XX (XXX) XXX-XX-XX.

Цей Додаток набуває чинності з дати його підписання Сторонами і діє до повного виконання Сторонами зобов'язань за Договором № 4113PS від «02» жовтня 2013 р. і цього Додатка.

Цей Додаток є невід'ємною частиною Договору № 4113PS від «02» жовтня 2013 р. і складає разом з ним єдиний документ.

Цей Додаток складено в двох примірниках українською та словацькою мовами, по одному примірнику для кожної із Сторін, при цьому всі примірники мають однакову юридичну силу.

Дата підписання цього Додатку «02» жовтня 2013р.

МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ СТОРІН

Замовник:

Найменування компанії: Krajská organizácia cestovného ruchu Žilinský turistický kraj

Адреса компанії: Komenského 48, 011 09 Žilina

Ідентифікаційний код: 42220238

Податковий ідентифікаційний код:

Назва банку одержувача: f

Адреса банку одержувача:

SWIFT банку одержувача:

Номер рахунку одержувача: 3

IBAN одержувача: SK52

Телефон: 00421 41 5032 305

Факс:

Email: marta.zimanova@zask.sk

Голов

Ing. Jozef Štrba

20238, DIČ: 2023472847

Виконавець:

Товариство з обмеженою відповідальністю

«Видавнича група» Наш Продукт»

Адреса: м. Київ, вул. Леніна, 64, 02088, Україна

Код ЄДРПОУ: 31923396

Свідоцтво платника ПДВ: № 100019879

ІПН 319233926536

т/с 260051489

код валюти 978

МФО 322540

Банк-кореспондент: Commerzbank AG

Frankfurt am Main, Germany SWIFT: COBADEFF

Банк-одержувач: Commercial Industrial Bank JSC, Kiev,

Ukraine SWIFT: CIBFUAUK

Одержувач: OUR PRODUCT Publishing Group Ltd

номер рахунку: 260051489

Поштова адреса: буд. 10 «Г», вул. Старокиївська, офіс 175, Бізнес-центр «Вектор», м. Київ, 04655, Україна

телефон: + 38 044 593-61-44

Факс: +38 044

Email: np@our-product.com.ua

Від ТОВ

«Наш продукт»

Е. Маркова

+ XX (XXX) XXX-XX-XX.

Táto príloha nadobúda platnosť dňom jej podpísania Zmluvnými Stranami a je platná do splnenia stranami záväzkov v zmysle tejto Zmluvy č. 4113PS zo dňa 02. októbra 2013 a tejto prílohy.

Táto príloha je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy č. 4113PS zo dňa 02. októbra 2013.

Táto Príloha je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v ukrajinčine a v slovenčine, po jednom rovnopise pre každú zo Strán, z ktorých každý má rovnakú právnu silu. Dátum podpisu tejto prílohy je 02. októbra 2013.

SÍDLO, ÚDAJE A PODPISY STRÁN

Objednávateľ:

Názov spoločnosti: Krajská organizácia cestovného ruchu Žilinský turistický kraj

Sídlo (adresa) spoločnosti: Komenského 48, 011 09 Žilina

ICO: 42220238

DIC:

Banka prijemca: P

Sídlo banky príjemcu: Hodžova

SWIFT banky príjemcu:

Číslo účtu objednávateľa:

IBAN objednávateľa: S

Teléfono: 00421 41 5032 305

Fax:

Email: marta.zimanova@zask.sk

Predsed

Ing. Jozef Štrba

20238, DIČ: 2023472847

Vykonaťateľ:

Spoločnosť s ručením obmedzeným

Vydavateľská skupina Náš produkt

Adresa: Kyjev, ul. Lenina, 64, 02088, Ukrajina

Kód EDRPOU: 31923396

Osvedčenie o DPH: № 100019879

TIN 319233926536

Konto 260051489

menový kód 978

MFO 322540

Korešpondenčná banka: Commerzbank AG

Frankfurt am Main, Nemecko SWIFT: COBADEFF

Banka prijemca: Commercial Industrial Bank as, Kyjev,

Ukrajina SWIFT: CIBFUAUK

Prijemca: "Vydavateľská skupina " Náš Produkt "

s.r.o.

Konto: 260051489

Poštová adresa: d 10 "G", ul. Starokyivska,

Office 175, Obchodné centrum "Vector", Kyjev, 04655,

Ukrajina

Teléfono: + 38 044

Fax: +38 044

E-mail: np@our-product.com.ua

V me,

«Наш продукт»

Е. Маркова